

Agradecimientos

La secretaría interinstitucional de la EIRD agradece las numerosas contribuciones personales e institucionales recibidas desde el mundo entero.

La información que aparece en *Vivir con el Riesgo: Informe mundial sobre iniciativas para la reducción de desastres* está basada en estudios encomendados por la secretaría de la EIRD y llevados a cabo por organizaciones regionales asociadas, contribuciones solicitadas a organizaciones de las Naciones Unidas, expertos y otras personas, además de otra información públicamente disponible.

En el 2001, la secretaría de la EIRD llevó a cabo una encuesta mundial sobre la reducción del riesgo de desastres, para lo cual envió cuestionarios a las autoridades nacionales solicitándoles que evaluaran su desarrollo institucional y de políticas, las evaluaciones del riesgo y de planificación. En el período 2001-2002, un grupo consultivo de expertos internacionales en reducción de desastres prestó asesoramiento para la preparación de este informe.

Se recibieron valiosas contribuciones de los miembros del Equipo de Tareas Interinstitucional para la Reducción de Desastres (ETI/RD) y de los participantes en dos debates realizados a través de Internet. El primero de ellos tuvo lugar en mayo del 2002, como parte de los preparativos de la Conferencia Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, y fue organizado conjuntamente con la red de organizaciones no gubernamentales Multi Stakeholder Forum for Our Common Future y la secretaría de la EIRD. El segundo se realizó en agosto del 2003, y tuvo por objeto desarrollar una estructura destinada a orientar y monitorear la reducción del riesgo de desastres. <<http://www.unisdr.org/dialogue>>

A partir de las actividades antes señaladas, en julio del 2002 se dio a conocer una versión preliminar del trabajo, que dio lugar a numerosas observaciones y contribuciones adicionales provenientes del mundo entero.

Agradecimientos - Versión en español

La secretaría de la EIRD particularmente agradece al Proyecto Multinacional Andino: Geociencias para las Comunidades Andinas, PMA:GCA, <http://www.pma-map.com>, el cual, reconociendo la importancia de la EIRD en la disseminación de información sobre estrategias y mejores prácticas en el campo de la reducción de desastres, adoptó el libro *Vivir con el Riesgo* como texto guía en esta área y ha apoyado su difusión entre los países miembros del PMA:GCA.

La secretaría de la EIRD también agradece al PNUD, y en particular a Pascal Giroto, por su valioso apoyo en la revisión técnica de los capítulos 4 (a partir de la página 272) y el 5.

Apoyo financiero

La producción de la versión en inglés del informe está basada en las contribuciones enviadas a la EIRD por los Gobiernos de Alemania, Austria, Canadá, Chipre, Dinamarca, los Estados Unidos de América, Filipinas, Finlandia, Islandia, Italia, Japón, Noruega, el Reino Unido, Sudáfrica, Suecia y Suiza. El Gobierno de Japón, el ADRC y la OMS proporcionaron recursos especiales para la publicación de la versión preliminar del 2002. Además, la UNESCO y el Banco Mundial contribuyeron a financiar la impresión de la presente publicación.

La elaboración de la presente versión en español fue posible gracias al apoyo financiero recibido del PMA:GCA, con la coordinación del Centro Regional de Información sobre Desastres, CRID. El

PMA:GCA es un proyecto de cooperación internacional 2002-2008, cofinanciado por la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional, ACIDI, y ejecutado por el Servicio Geológico de Canadá, GSC, y los servicios geológicos de los siete países de la región andina: Servicio Geológico Minero Argentino, SEGEMAR (Argentina), Servicio Nacional de Geología y Técnico de Minas, SERGEOTECMIN (Bolivia), Servicio Nacional de Geología y Minería, SERNAGEOMIN (Chile), Instituto Colombiano de Geología y Minería, INGEOMINAS (Colombia), Dirección Nacional de Minería, DINAGE (Ecuador), Instituto Geológico Minero y Metalúrgico, INGEMMET (Perú) e Instituto Nacional de Geología y Minería, INGEOMIN (Venezuela).

Colaboradores regionales

África: Programa de Mitigación de Desastres para lograr Medios de Subsistencia Sostenibles, Universidad de Ciudad del Cabo; Secretaría de la ECOWAS; Secretaría de la IGAD
Asia: ADPC, con aporte complementario de la ADRC
Europa y la MEI: CEUDIP; JRC; Academia de Ciencias de la Federación de Rusia
América Latina y el Caribe: CAF/PREANDINO; CDERA; CEPREDENAC
Estados Insulares del Pacífico: SOPAC

Grupo de trabajo consultivo 2001-2002

Gerhard Berz, MunichRe, Alemania
Ian Davis, Universidad de Cranfield, Reino Unido
Corazón de León, ex funcionario de la Comisión de Administración Pública, Filipinas
Claude de Ville de Goyet, ex funcionario de la OPS/OMS, Washington, D.C.
Robert Hamilton, Academias Nacionales, Estados Unidos de América
Isabelle Milbert, IUED, Ginebra, Suiza
Evans A. Mukolwe, ex funcionario de la OMS, Ginebra, Suiza
Satoru Nishikawa, ADRC, Japón

Colaboradores a título individual

La presente publicación no habría sido posible de no haberse contado con las observaciones a la versión preliminar (2002) formuladas, sea a título personal o en representación de países o instituciones, por las personas que se indican a continuación. No obstante que se procuró mencionar a todos aquellos que prestaron su colaboración, la secretaría de la EIRD lamenta que haya podido omitirse algún nombre.

Bastien Affeltranger, Francia
Tom Alcedo, CARE, India
Walter J. Ammann, SLF, Suiza
Margaret Arnold, Banco Mundial, Washington, D.C.
Uy Sam Ath, Cruz Roja de Camboya, Camboya
Andrea Athanas, Shell Global Solutions
Yasemin Aysan, PNUD, Ginebra
Dan Balteanu, Romanian Academy, Rumania
Pedro Bastidas, OEA, Washington, D.C.
Steve Bender, OEA, Washington D.C.
Djillali Benouar, Universidad de Argel, Argelia
Charlotte Benson, Malasia
Francesca Bernardini, CEPE, Ginebra

Fouad Bendimerad, Argelia y los Estados Unidos
Mihir Bhatt, Instituto de Mitigación de Desastres, India
B. Wayne Blanchard, FEMA, Estados Unidos
Algis Bolys, Departamento de Protección Civil, Lituania
Christophe Bonnard, Instituto Tecnológico Federal, Suiza
Neil Britton, Instituto Nacional de Investigaciones sobre Ciencias Terrestres y Reducción de Desastres, Japón
Jim Buika, Centro de Desastres del Pacífico, Estados Unidos
Ron Burkard, World Neighbors, Estados Unidos

John Campbell, Universidad de Waikato, Nueva Zelanda
Barbara Carby, ODPEM, Jamaica
Omar Darío Cardona, CEDERI, Universidad de los Andes, Colombia
Mateo Casaverde, Instituto Nacional de Defensa Civil, Perú
Arietta Chakos, Estados Unidos
Mary Otto Chang, Canadá
He Changchui, FAO, Roma
David Crichton, Universidad de Middlesex, Reino Unido
Ed Clay, ODI, Reino Unido
Jeremy Collymore, CDERA, Barbados
Louise Comfort, Universidad de Pittsburg, Estados Unidos
Jon Cook, Evaluación y Fortalecimiento de las Instituciones de Manejo Costero, Vietnam
Miranda Dandoulaki, Centro Europeo para la Prevención y Predicción de Terremotos, Grecia
Bob Demeranville, GROOTS/Huairou Commission, Nueva York
Guy Deneufbourg, AFPCN, Francia
Maxx Dilley, Instituto para la Predicción del Clima, Universidad de Columbia, Estados Unidos
Amod Dixit, NSET, Nepal
Jose I Dos Remedios Furtado, Colegio Imperial de Ciencia Tecnológica y Medicina, Reino Unido
Elaine Enarson, Instituto de Estudios y Servicios para la Mujer, Estados Unidos
David Etkin, Environment Canadá, Universidad de Toronto, Canadá
Otto Farkas, Visión Mundial, Canadá
Norberto Fernández, PNUMA, Nairobi
Daria Ferrari, OCHA, Ginebra
René Feunteun, Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable, Francia
Tobias Fuchs, EC – DG Research, Bruselas
Jorge Gavidia, UN-HABITAT, Brasil
Henry Gaudru, Société Volcanologique Européenne, Francia
Mohsen Ghafory-Ashtiany, IIEES, Irán
Gerónimo Giusto, CEPREDENAC, Guatemala
Johann Goldammer, GFMC, Alemania
Prema Gopalan, Swayam Shikshan Prayog, India
Hans Günter Brauch, AFES-PRESS, Alemania
Bruno Haghebaert, Consorcio ProVention, Ginebra
Tom Harrer (póstumo), Mozambique
Maria Hartl, ex funcionario de la DAW/UNDESA, Nueva York
Chris Hartnady, UMVOTO, Sudáfrica
Marianna Hill, SACP, Bulgaria
Alan Hodges, Australia
Ailsa Holloway, Universidad de Ciudad del Cabo, Sudáfrica
Kari Juhani Keipi, BID, Washington, D.C.
Sylvester Kalonge, USAID, Zambia
Ilan Kelman, Universidad de Cambridge, Reino Unido
Kamal Kishore, PNUD, India
Oddvar Kjekstad, Noruega
Stéphane Kluser, Francia
Timo Knaute, OCHA, Ginebra
Cvetka Krajic Tomin, DPPI, Bélgica
Jayasanker Krishnamurthy, OIT, Ginebra
Olivier Lateltin, BWG, Suiza
Sarah La Trobe, Tearfund, Reino Unido
Allan Lavell, FLACSO y La Red, Costa Rica
Eric Leroi, Geoter International, Francia
Dan Lewis, UN-HABITAT, Nairobi
Alessandro Loretto, OMS, Ginebra
Alfredo C. Lucia, JRC, Italia
Maciej Maciejewski, Instituto de Meteorología y Manejo de los Recursos Hídricos, Polonia
Jean-Pierre Massué, Acuerdo EUR-OPA sobre Grandes Amenazas, Consejo de Europa, Estrasburgo
James F. McDivitt, UN Association, Estados Unidos
Bill McGuire, Centro Benfield de Investigaciones sobre Amenazas, Reino Unido
Alan Mearns, SOPAC, Fiji
Stefan Micallef, PNUMA, Nairobi
Tanya Miquelena de Corrales, PREANDINO/CAF, Venezuela
Sabas Monroy Martínez, Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local de El Salvador, El Salvador
Jim Mullen, Manejo de Emergencias de Seattle, Estados Unidos
Una Murray, OIT
Zubair Murshed, ADPC, Tailandia
Stuart Mustow, Hazards Forum, Reino Unido
Francis M. Mutua, Universidad de Nairobi, Kenya
Jaromir Nemeč, CEUDIP, República Checa
Ali Neumann, SDC/PREVAC, Nicaragua
Christopher Newhall, Universidad de Washington, Estados Unidos
John Newton, Asociación Canadiense de Preparación para Emergencias, Canadá
Elena Nikitina, Academia de Ciencias, Federación de Rusia
Toshiyasu Noda, UN-HABITAT, Japón
Ulf Norgren, Agencia Sueca de Servicios de Rescate, Suecia
Roland Nussbaum, Mission Risques Naturels, Francia
Eva von Oelreich, FICR, Ginebra
Kenji Okazaki, CNUDR, Kobe, Japón
Brett Orlando, IUCN, Suiza
Dennis Parker, Universidad de Middlesex, Reino Unido

Ines Pearce, Manejo de Emergencias de Seattle, Estados Unidos
 Mark Pelling, Universidad de Liverpool, Reino Unido
 David Peppiat, Consorcio ProVention, Ginebra
 Erich Plate, Universidad de Karlsruhe, Alemania
 Chantane Pom, Cruz Roja de Camboya, Camboya
 Jean Luc Poncelet, OPS, Washington, D.C.
 Dana Procházková, Ministerio del Interior, República Checa
 Dang Quang Tinh, Ministro de Agricultura y Desarrollo Rural, Vietnam
 Carlos Manuel Rodríguez Otero, Instituto de Planificación Física, Cuba
 Tim Radford, The Guardian, Reino Unido
 Aloysius Rego, ADPC, Tailandia
 Vincent Risser, Francia
 Badaoui Rouhban, UNESCO, París
 Cassandra T. Rogers, Caribbean Development Bank, Barbados
 Jack Rynn, CERA, Australia
 Ernst U. Schulte, EC-DG Environment, Bruselas
 John Scott, Estados Unidos
 Haresh Shah, WSSI, Estados Unidos
 Anshu Sharma, SEEDS, India
 Rajib Shaw, CNUDR, Japón
 Jan Sheltinga, Secretaría de la UNCCD, Bonn
 Josephine Shields, FICR, Ginebra
 Owen Shumba, SAFIRE, Zimbabwe
 R.K. Sinange, Kenya
 Anil Sinha, ex director del Centro Nacional para la Gestión de Desastres, India
 Kelly Sponberg, NOAA, Estados Unidos
 David Stevens, OOSA, Viena
 Franz Stoessel, PLANAT, Suiza
 Ken Sudo, JICA, Japón
 Jason Switzer, IISD, Ginebra
 Dang Van Tao, Cruz Roja de Vietnam, Vietnam
 Michael Tarrant, EMA, Australia
 Katherina Thywissen, PNUMA, Nairobi
 Pablo Torrealba, CEPREDENAC, Panamá
 Christopher Tucker, OCIPPEP, Canadá
 Etsuko Tsunozaki, ADRC, Japón
 John Twigg, University College de Londres, Reino Unido
 Hiroko Ushiyama, OCHA, Nueva York
 Jaime Valdés, UN-HABITAT, Ginebra
 Dewald Van Niekerk, Centro Africano para el Estudio de los Desastres, Universidad de Potchefstroom, Sudáfrica
 Ambika Varma, ADPC, Tailandia
 Carlos Villacis, Estados Unidos
 Ana Lisa Vetere A., JRC, Italia
 Seth D. Vordzorgbe, Ghana
 Brian Ward, Tailandia
 Friedemann Wenzel, Universidad de Karlsruhe, Alemania
 Florian Wieneke, Cuba
 Donald Wilhite, Centro Nacional de Inundaciones, Universidad de Nebraska, Estados Unidos
 Ben Wisner, Centro Benfield de Investigaciones sobre Amenazas, University College, Reino Unido
 Helen Wood, NOAA, Estados Unidos
 Maria Yeroyanni, EC – DG Research, Bruselas
 Zheng Yuan-Chang, Comité Nacional de la EIRD, China
 Karl-Otto Zentel, DKKV, Alemania
 Dave Zervaas, CRID, Costa Rica
 Marcus Zimmerman, SDC, Suiza
 Birgit Zum-Kley, DKKV, Alemania
 Donald Wilhite, National Drought Center, University of Nebraska, USA

Países que respondieron a la encuesta de la EIRD sobre la reducción del riesgo de desastres

Alemania, Angola, Armenia, Bangladesh, Bahrein, Bolivia, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, Ecuador, Egipto, Estados Federados de Micronesia, Federación de Rusia, Fiji, Finlandia, Francia, Georgia, Guam (Estados Unidos), Honduras, India, Irlanda, Islas Cook, Islas Marshall, Islas Salomón, Israel, Japón, Jordania, Kazajstán, Kiribati, Lao, Líbano, Lituania, Madagascar, Maldivas, Mali, México, Mónaco, Mongolia, Nauru, Niue, Papúa Nueva Guinea, Polonia, Portugal, República Checa, Rumania, Samoa, Sri Lanka, Suecia, Suiza, Tailandia, Tayikistán, Tonga, Túnez, Turquía, Tuvalu, Vanuatu, Vietnam, Zimbabwe.

Equipo editorial y de producción (versión en inglés):

Secretaría de la EIRD: Mohamed Abchir, Mario Barrantes (diseño y diagramación), Pedro Basabe, Reid Basher, Sálvano Briceño (director EIRD/ONU), Marie-Lou Darricau, Elena Dokhlik (corrección de pruebas), Terry Jeggle (coordinación editorial), Feng Min Kan, Helena Molin Valdés (coordinación

general del proyecto), Yuichi Ono, Elina Palm, Nicole Rencoret (coordinación de la producción), Haris Sanahuja

Consultoras: Carmen Schlosser (capítulos 1.2, 5.1, 5.5, asesoramiento general) y Krishna Vatsa (5.4)

Consultores especiales 2002: Ian Davis y Tanya Miquelena de Corrales

Equipo editorial y de producción (versión en español):

La publicación de esta versión se hizo posible gracias a los aportes de los representantes de las siguientes entidades:

La secretaría de la EIRD: Sálvano Briceño (Director EIRD/ONU), Elina Palm, Pedro Basabe, Dave Zervaas, Haris Sanahuja, Margarita Villalobos, Marie-Louise Darricau, Mario Barrantes, Ana Luisa García, Grisel Diez, Javier Arina-Iraeta

PMA/GCA: Catherine Hickson (Gerente del Proyecto), Mónica Jaramillo (Servicio Geológico de Canadá), Fernando Muñoz Carmona (Consultor)

CRID/FUNDACRID: Raquel Morales

PNUD: Pascal Girot

Traducción: Rose Cave (Capítulos 1-4), Marcos Sánchez (traducción preliminar desde la página 272 hasta el anexo 5).

Supervisión general traducción: Dave Zervaas y Haris Sanahuja

Diagramación: Karina Barrantes Zúñiga

Prestaron su colaboración de diversas maneras: Marisela Cabrera, María Laura Sessa

Fotografías

Portada: H. Molin Valdés, P. Basabe, M. H. Akhound, S. Haque

Capítulos: P. Demarin, H. Molin Valdés, F. Burney/IFRC, T. Bagalue, N. Rencoret, J. Valdés

Los autores del presente estudio desean rendir homenaje y expresar su reconocimiento a Thomas W. Harrer quien, antes de su prematuro fallecimiento, en diciembre de 2002, aportó valiosos antecedentes y preparó un incisivo informe sobre Mozambique que, en su conjunto, representaron más de diez años de servicio y dedicación personal a la gestión del riesgo de desastres, la vulnerabilidad de la comunidad y la reducción de desastres en África meridional.